



LIFE+ 2007
NAT/EE000120
HAPPYFISH
Koostööleping

MTÜ Eesti Loodushoi Keskus, Kesk 44, Tartu mida esindab juhatuse liige Meelis Tambets (edaspidi Koordineeriv abisaaja) ja

Keskkonnaministeeriumi Info- ja Tehnokeskus, Mustamäe tee 33, 10616 Tallinn, mida esindab direktor Leo Saare (edaspidi Seotud abisaaja), koos Pooled, leppisid kokku alljärgnevas:

1. Lepingu ese

- 1.1. Käesoleva koostöölepingu eesmärk on 02.12.2008 Euroopa Komisjoni ja MTÜ Eesti Loodushoi Keskus vahel LIFE+07 Nature projekti "Saving life in meanders and oxbow lakes of Emajõgi River on Alam-Pedja NATURA 2000 area", NAT/EE/000120 (edaspidi Projekt) elluviimiseks sõlmitud toetuslepingu raames ja tingimustel toetatava seire juhendamine ja seireandmete riiklikus andmebaasis esitamine.
- 1.2. Projekti kestus: 01.02.2009-31.11.2012
- 1.3. Projekti eelarve: 1 157 546 €
Abikõlblike tegevuste eelarve: 1 157 546 €
Euroopa Komisjoni poolne osalus: 573 615 € (= 49,55 % abikõlblikest kuludest)
- 1.4. Seotud abisaaja kohustub järgima:
 - LIFE- 07 Üldsätteid (Lisa 1),
 - Toetuslepingu tingimusi;
 - projekti eelarvet (Lisa 2);
 - ajagraafikut (Lisa 3);
 - ITK deklaratsioon (Lisa 4).

2. Lepingu tähtsug

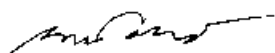
- 2.1. Seotud abisaaja kohustub punktides 4.2.1-4.2.3. nimetatud tegevused teostama ja punktis 4.5. nimetatud omapanuse tagama ajavahemikul 01. mai 2009 kuni 30. november 2012 lähtudes projekti ajagraafikust ja projektijuhi suunistest.

3. Koordineeriva abisaaja roll ja kohustused

- 3.1. Koordineeriv abisaaja vastutab õiguslikult ja rahaliselt ainuisikuliselt komisjoni ees projekti eesmärkide saavutamiseks ja projekti tulemuste levitamiseks vajalike meetmete täieliku rakendamise eest vastavalt Üldsätete artikli 4 tingimustele.
- 3.2. Koordineeriv abisaaja edastab seotud abisaajale koopiad Komisjonile esitatud tehnilistest- ja finantsaruannetest, samuti Komisjoni vastused nendele.
- 3.3. Koordineeriv abisaaja informeerib seotud abisaajat olulistest projektiga sündmustest ja informatsioonist.

4. Seotud abisaaja roll ja kohustused

- 4.1. Seotud abisaaja vastutab projektis määratud projekti seire andmete nõuetekohase kogumise ja seireandmete Keskkonnaregistrisse kandmise eest vastavalt Üldtingimuste artikli 5 tingimustele ja toetuslepingus toodud tegevuse E3 kirjeldusele.
- 4.2. Seotud abisaaja kohustub teostama järgmised tegevused:
 - 4.2.1. Juhendama koordineeriva abisaaja töötajaid andmete kogumise ja esitamise osas (tegevus E3);
 - 4.2.2. tegema avalikkusle ja erialainimestele kättesaadavaks seire juhendid ja seireandmed Keskkonnaregistris (tegevus E3);



- 4.2.3. andma koordineeriva abisaaja kasutusse vajalikud andmebaasid ja GIS vahendid (tegevus E3).
- 4.3. Punktides 4.2.1-4.2.3 nimetatud tegevuste läitmise kohta kohustub seotud abisaaja esitama tegevus- ja finantsaruanded vastavalt LIFE+07 Üldsätetele ja vormidele, koordineeriva abisaaja projektijuhil juhendmaterjalidele ja lähteteadel.
- 4.4. Seotud abisaaja annab koordineerivale abisaajale Toetuslepingule lisatud deklaratsiooni (Lisa 4) alusel volituse tegutseda komisjoniga Toetuslepingu ja selle võimalike hilisemate muudatuste allkirjastamisel tema nimel ja tema eest. Sellega seoses annab seotud abisaaja õigusliku vastutuse lepingu täideviimise eest täielikult koordineerivale abisaajale.
- 4.5. Seotud abisaajal on kohustus projektis rahaliselt osaleda omaosalusega summas 31 293.20 eesti krooni (2000 €).

5. Koordineeriva abisaaja ja seotud abisaaja ühised kohustused

- 5.1. Pooled peavad raamatupidamist, tagavad ühenduse abist teavitamise, jagavad omavahel vajalikku oskusteavet ja ei tegutse teineteise allhankijatena projekti raames vastavalt Üldsätete artikli 6 tingimustele.

6. Projekti kaasrahastaja

- 6.1. Projekti kaasrahastajaga sõlmib lepingud Koordineeriv abisaaja.

7. Allhankijad

- 7.1. Allhankijate kasutamine toimub vastavalt Üldsätete artikli 8 ja Riigihangete seaduse tingimustele.

8. Tsiviilvastutus

- 8.1. Pooled vastutavad projekti teostamise jooksul kolmandate isikute ees vastavalt Üldsätete artikli 10 tingimustele.

9. Huvide konflikt

- 9.1. Pooled kohustuvad vältima ja edastama informatsiooni huvide konflikti ohust vastavalt Üldsätete artikli 11 tingimustele.

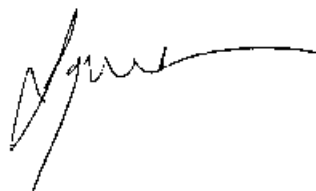
10. Tehnilised tegevusaruanded

- 10.1. Seotud abisaaja esitab koordineerivale abisaajale tehniliste tegevusaruannete koostamiseks vajalikud andmed vastavalt Üldsätete artikli 12 tingimustele järgmise graafiku alusel:
- 10.1.1. Algetapi aruanne 30. juuni 2009 (perioodi 01.05.2009 – 30.06.2009 kohta);
- 10.1.2. Esimene vahearuanne 01. jaanuar 2011 (perioodi 01.07.2009 – 31.12.2010 kohta);
- 10.1.3. Teine vahearuanne 01. jaanuar 2012 (perioodi 01.01.2011 – 31.12.2011 kohta);
- 10.1.4. Lõpparuanne 30. september 2012 (perioodi 01.01.2012 – 30.11.2012 kohta).

11. Tegevusteavitus, ühenduse abist teavitamine ja audiovisuaalsed tooted

- 11.1. Pooled tagavad tegevusteavituse, teavituse ühenduse abist ja audiovisuaalsete toodete teostamise vastavalt Üldsätete artikli 13 tingimustele.
- 11.2. Seotud abisaaja edastab koordineerivale abisaajale projekti veebilehele vajalikud materjalid.

12. Konfidentsiaalsus



- 12.1. Pooled kohustuvad hoidma konfidentsiaalsena kõiki dokumente, kogu teavet või muid neile konfidentsiaalselt saadetud materjale, mille avaldamine võib teist poolt kahjustada. See kohustus jääb pooltele ka pärast projekti lõppkuupäeva. Projektis sisalduvad isikuandmed laetakse elektroonilisse haldussüsteemi, mis tehakse kättesaadavaks Euroopa Komisjonile, teistele Euroopa Liidu institutsioonidele ja välisele seirerühmale, kes on sõlminud konfidentsiaalsusleppe. Seda haldussüsteemi kasutatakse üksnes LIFE projektide haldamiseks.

13. Finantsaruanded

- 13.1. Pooled kohustuvad täitma Üldsätete II osa tingimusi
13.2. Seotud abisaaja esitab andmed finantsaruannete koostamiseks järgmiselt:
13.2.1. Esimene vahearuanne 31. detsember 2010 (perioodi 01.05.2009 – 31.12.2010 kohta);
13.2.2. Teine vahearuanne 31. detsember 2011 (perioodi 01.01.2011 – 31.12.2011 kohta);
13.2.3. Lõpparuanne 30. september 2012 (perioodi 01.01.2012 – 30.11.2012 kohta).
13.3. Seotud abisaaja esitab jooksvalt igakuiseid dateeritud ja allkirjastatud kuluaruandeid ja koopiaid projekti raamatupidamise algdokumentidest vastavalt tööplaani tegevuskuale aruandekuule järgneva kuu 15. kuupäevaks.

14. Eeldatavad abikõlblikud kulud ja seotud abisaaja omaosalus

- 14.1. Vastavalt Seotud abisaaja deklaratsioonile (Lisa 4) korraldab seotud abisaaja projekti seire juhendamist ja seireandmete esitamist maksumusega 31 293,20 eesti krooni (€ 2000,00);
14.2. Seotud abisaaja tagab omaosaluse summas 31 293,20 eesti krooni (€ 2000,00);
14.3. Projekti tegelikke kulusid jälgitakse kogu projekti tegevuse ajal. Käesolevas artiklis toodud summasid võib muuta arvestades toetuslepingu ja üldsätete tingimustega.

15. Finantsaudit

- 15.1. Finantsauditiit teostab koordineeriva abisaaja poolt valitud sõltumatu audiitor.
15.2. Komisjon võib Pooli auditeerida vastavalt Üldsätete artikli 32 tingimustele.

16. Kontrollid

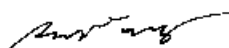
- 16.1. Komisjon võib Pooli kontrollida vastavalt Üldsätete artikli 33 tingimustele.

17. Koostöölepingu lõpetamine

- 17.1. Leping loetakse lõppenuks pärast projekti lõpparuande heakskiitmist Komisjoni poolt.
17.2. Leping võib enne projekti lõppu (30. november 2012) lõpetada ainult Komisjoni kirjalikul nõusolekul, kui seotud abisaaja ei ole suuteline täitma projektist lähtuvaid kohustusi.
17.3. Leping erakorralisel lõpetamisel lähtutakse Üldsätete artikli 19 tingimustest.

18. Lõppsätted

- 18.1. Kõik Lepingus tehtud muudatused ja täiendused kehtivad ainult tingimusel, et need vormistatakse kirjalikult Lepingu lisana ning pooled on neile alla kirjutanud.
18.2. Kõik teated seoses Lepingu täitmisega esitatakse telefoni, e-posti, faksi või kirja teel Lepingus nimetatud aadressil või mõnel muul aadressil, mida üks lepingupool on teisele teatavaks teinud.
18.3. Nõue, mis esitatakse tulenevalt Lepingu rikkumisest, peab olema kirjalikus vormis.
18.4. Kõikidest muudatustest Poolte juriidiliste aadresside osas kohustuvad Pooled teisele viivitamatult kirjalikult teatama, kuid mitte hiljem kui viie (5) kalendripäeva jooksul alates vastavate muudatuste toimumisest.



18.5.. Lepingu täitmisel tõusetuvad vaidlused lahendatakse läbirääkimiste teel. Kokkuleppe mittesaavutamisel lahendatakse vaidlused Eesti Vabariigi õigusaktidega ettenähtud korras Tartu Maakohtus.

18.6. Käesolev Leping on sõlmitud kahes võrdset juriidilist jõudu omavas eksemplaris- üks koordineerivale abisaajale, teine seotud abisaajale

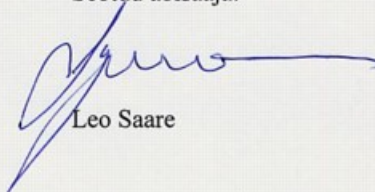
Tartus, 22. mail 2009.a.

Koordineeriv abisaaja



Meelis Tambets

Seotud abisaaja:



Leo Saare

LISAD:

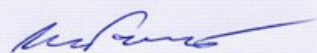
- 1) Üldsätted
- 2) Projekti eelarve
- 3) Ajakava
- 4) Info- ja Tehnokeskuse deklaratsioon

Koostööleping ITK
Lisa 2

Eelarve, EUR

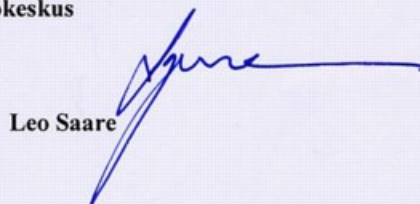
Tegevus	Nimetus	1. Personal	Kokku
E.	Projekti juhtimine ja seire	2000	2000
E.3	Projekti tulemuste seire	2000	2000
	Kokku	2000	2000

Eesti Loodushoiu Keskus



Meelis Tambets

Keskkonnaministeeriumi Info- ja
Tehnokeskus



Leo Saare

Koostööleping JTK
Lisa 3

Ajakava

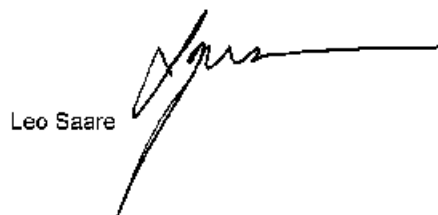
Tegevus	2009				2010				2011			
	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV
E3				xx		xx		xx	xx			

Eesti Loodushoiu Keskus:



Meelis Tambets

Keskkonnaministeeriumi Info- ja
Tehnokeskus:



Leo Saare



ASSOCIATED BENEFICIARY DECLARATION

The undersigned hereby certifies that:

➤ My organisation has not been served with bankruptcy orders, nor has it received a formal summons from creditors. My organisation is not in any of the situations listed in Articles 93.1 and 94 of Council Regulation 1605/2002 of 25/06/2002 (OJ L248 of 16/09/2002).

➤ My organisation (which is legally constituted in the European Union) will contribute 2000 € to the project. My organisation will implement the supervising activities of supplementing the National GIS-databases (part of action) in actions E.3 with an estimated total cost of 89 939 €.

➤ My organisation will conclude with the coordinating beneficiary an agreement necessary for the completion of the work, provided this does not infringe on our obligations, as stated in the grant agreement with the European Commission. This agreement will be based on the model proposed by the European Commission. It will describe clearly the tasks to be performed by my organisation and define the financial arrangements.

➤ For the purposes of the implementation of the agreement regarding this project between the European Commission and the coordinating beneficiary:

a) My organisation grants power of attorney to the coordinating beneficiary, to act in our name and for our account in signing the above-mentioned agreement and its possible subsequent riders with the European Commission. Accordingly, my organisation hereby mandates the coordinating beneficiary to take full legal responsibility for the implementation of such an agreement.

b) My organisation hereby confirms that we have taken careful note of and accept all the provisions of the above agreement with the European Commission, in particular all provisions affecting my organisation and the coordinating beneficiary. In particular, my organisation acknowledges that, by virtue of this mandate, the co-ordinator alone is entitled to receive funds from the Commission and distribute to my organisation the amount corresponding to our participation in the action.

c) My organisation hereby agrees to do everything in our power to help the coordinating beneficiary fulfil his obligations under the above agreement. In particular, my organisation hereby agrees to provide him whatever documents or information may be required, as soon as possible after receiving his request.

d) The provisions of the above agreement, including this mandate, shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinating beneficiary which may have an effect on the implementation of the above agreement between the coordinating beneficiary and the Commission.

I am legally authorised to sign this statement on behalf of my organisation.

I have read in full the Common Provisions (attached to the Model Grant Agreement provided with the LIFE+ application files).

I certify to the best of my knowledge that the statements made in this proposal are true and the information provided is correct.

At Tallinn, Estonia

on 12.09.2008

Stamp and Signature of the Associated Beneficiary:



Name(s) and status of signatory:

Heidi Taulberts
member of Board



Leo Saare, General Director